



BOSNIA AND HERZEGOVINA
Ministry of Human Rights and Refugees

Broj: JN-01-16-4-45-9/25

Datum: 11.02. 2026. godine

Ministar za ljudska prava i izbjeglice BiH, na osnovu člana 55. Zakona o upravi („Službeni glasnik BiH“, br. 32/02 i 102/09) i člana 64. stav (1) tačka b), člana 70. stav (1), (3) i (6), člana 88. i člana 89. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, broj: 39/14, 59/22 i 50/24), a na Preporuku Komisije za nabavke broj: JN-01-16-4-45-7/25 od 02.02.2026. godine, u postupku nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod), donosi sljedeću

ODLUKU
o izboru najpovoljnijeg ponuđača za nabavku usluga prevođenja
(pisani dokumenti i simultani prijevod)

Član 1.

Prihvata se Preporuka Komisije za nabavke broj: JN-01-16-4-45-7/25 od 02.02.2026. godine i okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod) dodjeljuje se ponuđaču: Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka, sa adresom: Ulica Grčka broj 4, Banja Luka, ponuda broj: II PR 1/2026 od 12.01.2026. godine, za ponuđenu cijenu 11.800,00 KM bez PDV-a, odnosno 13.806,00 KM sa PDV-om.

Član 2.

Izabrani ponuđač je dužan dostaviti dokaze o kvalifikovanosti u skladu sa članom 45. stav (1) tačke c) i d) i članom 47. stav (1) tačke c) Zakona o javnim nabavkama u roku od 5 (pet) dana nakon što bude obavješten od strane ugovornog organa o rezultatima postupka nabavke.

Član 3.

Okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod) će se zaključiti sa izabranim ponuđačem u skladu sa nacrtom okvirnog sporazuma iz tenderske dokumentacije.

Član 4.

Ova odluka će se objaviti na web stranici Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH (www.mhrr.gov.ba), istovremeno sa upućivanjem ponuđačima koji su sudjelovali u postupku javne nabavke, a u skladu sa članom 70. stav (6) Zakona o javnim nabavkama.

Član 5.

Za izvršenje ove odluke se ovlašćuje i zadužuje Sektor za opšte, pravne i finansijsko-materijalne poslove Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH.

Član 6.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

Obrazloženje

Postupak javne nabavke pokrenut je Odlukom o pokretanju postupka nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod) broj: JN-01-16-4-45-1/25 od 30.12.2025.godine. Javna nabavka je provedena putem konkurentskog zahtjeva. Procijenjena vrijednost javne nabavke iznosila je 11.965,81 KM bez PDV-a.

Osnovne informacije o postupku: Obavještenje o nabavci broj: 679-7-2-45-3-46/25 od 30.12.2025. godine, objavljeno u Službenom glasniku BiH broj: 1/26 od 09.01.2026. godine. Tenderska dokumentacija broj: JN-01-16-

4-45-2/25 od 30.12.2025.godine. Za predmetnu nabavku nije bila predviđena e-aukcija. Komisija za nabavku imenovana je Odlukom broj: 01-02-2-272-1/25 od 05.02.2025. godine.

Komisija za nabavke dostavila je ugovornom organu Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda broj: JN-01-16-4-45-5/25 od 22.01.2026. godine, Preporuku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj JN-01-16-4-45-7/25 od 02.02.2026. godine i Izvještaj o radu broj: JN-01-16-4-45-8/25 od 02.02.2026. godine u postupku nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod).

U postupku po Izvještaju o radu utvrđeno je da je Komisija za nabavku blagovremeno i pravilno izvršila otvaranje, pregled i ocjenu prispjelih ponuda, o čemu je sačinila odgovarajuće zapisnike, u kojima je utvrđeno sljedeće:

- da su u predmetnom postupku zaprimljene tri (3) ponude;
- da su blagovremeno zaprimljene tri (3) ponude;
- da nije bilo neblagovremeno primljenih ponuda;
- da je ponuda ponuđača Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka kvalifikovana i prihvatljiva, te da su dostavljeni su svi traženi dokazi propisani tenderskom dokumentacijom na propisan način;
- da su ponude ponuđača Barbados d.o.o. Sarajevo i Prevedi24 d.o.o. Sarajevo nepravilne i iste se isključuju zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju.

Ponuđači koji se isključuju zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, te obrazloženje razloga njihovog isključenja:

Ponuđač: Prevedi24 d.o.o. Sarajevo

Tačkom 3.1.4. tenderske dokumentacije traženo je :

„3.1.4 Tehnička i profesionalna sposobnost

Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti vršit će se na osnovu sljedećeg:

- **Izjava pod punom moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću**, potpisana i ovjerena od strane ovlaštenog lica ponuđača, a u kojoj je navedeno da ponuđač raspolaže sa najmanje 3 (tri) kvalificirana prevoditelja, i da su najmanje 2 (dva) prevoditelja sudski tumači za engleski jezik.

Dokazi koji se zahtijevaju:

- **Izjava pod punom moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću**, potpisana i ovjerena od strane ovlaštenog lica ponuđača, a u kojoj je navedeno da ponuđač raspolaže sa najmanje 3 (tri) kvalificirana prevoditelja, i da su najmanje 2 (dva) prevoditelja sudski tumači za engleski jezik.“

Ponuđač Prevedi24 d.o.o. Sarajevo nije dostavio Izjavu pod punom, materijalom i krivičnom odgovornošću, a koja se odnosi da ponuđač raspolaže sa najmanje 3 (tri) kvalificirana prevoditelja, i da su najmanje 2 (dva) prevoditelja sudski tumači za engleski jezik.

Naime, Komisija je uvidom u ponudu ponuđača Prevedi24 d.o.o. Sarajevo, konstatovala da je dostavljen spisak kvalifikovanog osoblja (stranica broj 28), ali da to nije dokaz koji se tražio tenderskom dokumentacijom pod tačkom 3.1.4 – Tehnička i profesionalna sposobnost.

Svi članovi Komisije za nabavke prilikom ocjene dostavljenih dokaza i ispunjenosti svih naprijed navedenih uslova imaju jednoglasan stav da je ponuda ponuđača Prevedi24 d.o.o. Sarajevo nepravilna i ista se isključuje zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, u skladu sa članom 68. stav (4) tačke i) Zakona o javnim nabavkama.

Ponuđač: Barbados d.o.o. Sarajevo

Komisija je prilikom evaluacije utvrdila da je cijena ponude Barbados d.o.o. Sarajevo za više od 20% niža od cijene drugorangirane prihvatljive ponude.

Dana 26.01.2026. godine, upućen je Zahtjev za objašnjenje neprirodno niske cijene prema ponuđaču Barbados d.o.o. Sarajavo. Ponuđač Barbados d.o.o. Sarajevo je u definiranom roku dostavio odgovor na zahtjev za pojašnjenje neprirodno niske cijene - dostavljeno na protokol Ministarstva 28.01.2026. godine ali u istom ni jednom riječi nije dato objašnjenje neprirodno niske cijene .

Komisija je jednoglasno odbila odgovor za pojašnjenje neprirodno niske cijene ponude, obzirom da ponuđač Barbados d.o.o. Sarajevo u odgovoru nije ni pokušao da obrazloži neprirodno nisku cijenu.

Svi članovi Komisije za nabavke prilikom ocjene dostavljenih dokaza i ispunjenosti svih naprijed navedenih uslova imaju jednoglasan stav da je ponuda ponuđača Barbados d.o.o. Sarajevo nepravilna i ista se isključuje zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, u skladu sa članom 66. stav (1) i članom 68. stav (4) tačke j) Zakona o javnim nabavkama.

U skladu sa navedenim, ponuda ponuđača Barbados d.o.o. Sarajevo se isključuje iz postupka, odnosno nije kvalifikovana.

U postupku donošenja ove odluke, posebno su cijenjene činjenice da je Komisija, pravilno i potpuno, izvršila ocjenu kvalifikovanosti ponuđača i pregled i ocjenu ponude, u skladu sa kriterijima iz Tenderske dokumentacije.

U postupku ocjene provedenog postupka ugovorni organ nije našao razloge, nepravilnost niti propuste u radu, koji bi eventualno bili osnov za neprihvatanje preporuke Komisije za javnu nabavku.

Naime, u postupku je ocijenjeno da je Komisija u svemu pravilno postupila te da je izbor najpovoljnijeg ponuđača izvršen u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama, podzakonskim aktima i Tenderskom dokumentacijom.

Uvidom u priloženu dokumentaciju, nesporno je da je izabrani ponuđač najbolje ocijenjen zbog kriterija: „najniže cijene“ utvrđenog u Obavještenju o nabavci i Tenderskoj dokumentaciji.

Naziv i sjedište ponuđača	Ukupna cijena ponude bez PDV-a
Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka	11.800,00 KM

Na osnovu naprijed navedenog, primjenom člana 64. stav (1) tačka b) Zakona o javnim nabavkama, odlučeno je kao u dispozitivu ove Odluke.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba Ugovornom organu, najkasnije u roku od 5 (pet) dana od dana prijema ove Odluke.



Dostaviti:

- Ponuđačima,
- Sektoru za opšte, pravne i finansijsko-materijalne poslove,
- a/a.